

编译校

须知

Xuzhi

东南大学出版社

编译校须知

(修订版)

东南大学出版社

·南京·

图书在版编目(CIP)数据

编译校须知/东南大学出版社编. —修订版. —南京:东南大学出版社, 1999.5

ISBN 7-81050-456-8

I. 编… II. 东… III. 编辑工作-基本知识 IV. G232.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 17537 号

东南大学出版社出版发行

(南京四牌楼 2 号 邮编:210096)

出版人:洪焕兴

南京五四印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 5.5 字数 128 千

1999 年 5 月第 2 版 1999 年 5 月第 2 次印刷

印数:2001~4000 册 定价:8.00 元

目 录

1	书稿的组成	(1)
2	书写要求	(3)
3	层次标题	(5)
4	标点符号	(6)
5	外文字体书写规则.....	(11)
6	数字用法.....	(12)
7	汉语拼音拼写规则.....	(15)
8	量和单位.....	(18)
9	公式.....	(21)
10	表格	(23)
11	插图	(25)
12	参考文献	(29)
13	交稿要求	(34)
14	校对	(35)
	附录 A. 图书质量管理规定	(37)
	附录 B. 法定计量单位表	(46)
	附录 C. 法定计量单位使用方法	(50)
	附录 D. 常用法定计量单位及单位换算	(57)
	附录 E. 各学科的量 and 单位	(71)
	附录 F. 物理科学和技术中的数学符号	(141)
	附录 G. 校对符号及其用法	(163)
	附录 H. 我社图书常用版面尺寸和字号	(168)

1 书稿的组成

作者交给出版社的书稿应包括:封面、扉页(主书名页正面)、内容提要、前言(或序)、目录、正文、参考文献,有的还有附录、后记、索引等。

封面 书稿的封面(封一)应列出书名、责任者(编者、著者、译者等)和出版社名称。

书名应确切、简明,反映书稿的中心内容。

责任者应是书稿的直接撰译者,除大部头书稿外,一般人数不宜多,多人合作编著的书稿,应明确1人为主编。封一只列主要责任者。

书名页 书名页分主书名页和附书名页。主书名页的正面(亦称扉页)载有完整的书名、著作责任者及出版者;书名包括正书名、并列书名、副书名和版次等;著作责任者名称采用全称,翻译书应包括原著责任者的译名;出版社全称名下还应标出其所在地(社名中已包含地名的可省略)。主书名页的背面(俗称版权页)应包括三部分:上部可放版权说明或内容提要;中部为图书在版编目(CIP)数据;下部为版本记录。版本记录中除出版者、印刷者、发行者、开本、印张、字数、出版年月、版次、印刷年月、印次、印数*、定价外,还要列出图书的附件(如光盘、软盘、录像带、录音带或挂图等)的类型和数量。出版社下面还应有出版人(出版社主要负责人)的姓名。

译著、丛书等应有附书名页(单设页或放在主书名页正面

* 印次要从小1版第1次印刷计算起,重印时将以前各版次累加进去。印数亦应从第1版第1次印刷起累计计算。改换书名不作版次更动。转移出版社的图书版次可称新1版,印次、印数重新算起,版本记录中宜载明原出版者名称。

上), 刊载译著的原著书名、原著作责任者和出版者的原文、出版年、原版次等; 丛书的丛书名、丛书主编(编委会名单); 多著作责任者的全部著作者名称。

内容提要(简介) 通俗、简要地介绍书稿的主要内容、特点、性质和读者对象, 以供宣传、介绍、读者选购及征订时使用。字数以二三百字为宜。

前言(序) 主要说明编写的目的、意图、材料来源, 及该书的主要内容、特点、适用范围和编者分工等。由他人写的序, 重点应实事求是地对书稿内容作出评价。翻译书稿的译序, 应说明翻译书的意图、价值, 并介绍该书的主要内容和适用范围, 对译本中的删节部分也应加以说明。

目录 主要供读者查阅、了解图书内容时用。所列目录层次的级数, 应视书稿的性质、内容及篇幅大小而定。目录应与正文内标题一致, 但过于繁复的副标题在目录中可省略。内容、项目繁多或应用性强的工具类书稿可编制索引, 中文索引按笔划排序, 外文索引按字母顺序编排。

正文 正文是书稿的主体。应做到内容恰当, 结构严谨, 层次分明; 论据充分, 取材可靠, 数据准确; 文句精炼, 语言通顺, 图表合理; 所用单位、符号、名词术语等全书稿统一, 并符合有关规范。

翻译书稿必须忠实原著, 译文准确, 符合中文语法习惯。如发现原稿中有错误或疑问, 可加注说明。

参考文献 应列出主要的、有较大参考价值且公开出版的文献。参考文献的著录应符合国家规范要求。(详见 12)

翻译书稿的文献可直接用原文。

2 书写要求

2.1 文稿采用相同大小和格数的单面方格纸,用蓝黑墨水书写。不得用油印稿、复印稿。铅印或胶印稿须经再次校正后,单面粘贴在同样大小稿纸上,四周留有空位。若交软盘,应同时附有激光打印稿 1 份。

2.2 每字 1 格,标点符号中的点号即句号、问号、叹号及逗号、顿号、分号、冒号一般亦占 1 格(在科技书刊中可用半符号,即占半格,但一本书中应统一)。数字、外文字母占半格。

2.3 书写工整,字迹清楚。稿面不清或涂改较多,要重新誊清。作较小修改时,尽量直接写在原字句上方。

2.4 汉字必须使用 1986 年 10 月由国家语言文字工作委员会重新公布的《简化字总表》及 1988 年 3 月由国家语言文字工作委员会和新闻出版署发布的《现代汉语通用字表》中所收录的规范汉字。不得使用繁体字(整理或出版古代典籍、古代历史文化学术研究著述和语文工具书除外)、异体字、已被废止的简化字和已被淘汰的计量单位、旧译名用字以及自造的简体字,注意消灭错别字。

2.5 外文要仿印刷体书写清楚。大小写不易区分的字母(如 Cc, Kk, Oo, Pp, Ss, Uu, Vv, Ww, Xx, Yy, Zz)、正斜体和黑体字母以及英文以外的其他文种等均应用铅笔在上方注明,或用文字统一说明,切忌在文稿上乱画引线。大小写不易混淆的字母(如 Aa, Bb, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh 等)不要加注说明。上下角标分别用“┐”和“└”标明,如:

$$\overset{\text{┐}}{A} \quad \underset{\text{└}}{F_s} \quad \underset{\text{└}}{F_{m_1}}$$

2.6 年份、化学式、上下角标、外文缩写字、数码及其前后的正负号不得拆开另行书写。多位的阿拉伯数字也不能断开移行。

2.7 句号、分号、逗号、顿号、冒号、感叹号,以及引号、括号的后半个不得放在句首。引号、括号的前半个不得放在句末。

2.8 夹杂在文字中的分数或分式,尽量写成横式,以节省版面。如 $\frac{1}{\sqrt{2}}$ 写为 $1/\sqrt{2}$, $a = \frac{1}{5}b$ 写为 $a = b/5$ 或 $a = (1/5)b$ 。

2.9 不要在文字间夹杂使用物理量符号、数学符号和不表示量值的计量单位符号等,应写出其名称。例如:

正确	不正确
试样高度为 50 mm	试样 h 为 50 mm
线绕电阻值小于 $2\ \Omega$	线绕电阻值 $< 2\ \Omega$
铁的百分含量	铁的 % 含量
钢轨每米重量	钢轨每 m 重量

2.10 一本书稿中,同一个名词、术语前后必须一致。

2.11 科技名词应按国家科委、中国科学院、国家教委、新闻出版署 1990 年 6 月 23 日的通知要求,使用全国自然科学名词审定委员会公布的规范词。尚未规定的,可采用习惯通用的名词。

2.12 名词和术语一般用全名,不能随意缩写。采用外文缩写名词,在第 1 次出现时,应注明原文全名。

2.13 翻译书稿中的名词术语和外国人名、地名应译成中文(人名译名参照辛华编的《姓名译名手册》,地名按地图出版社出版的最新版地图译名翻译)。对一般人不熟悉的译名,应在第 1 次出现时注明原文。

3 层次标题

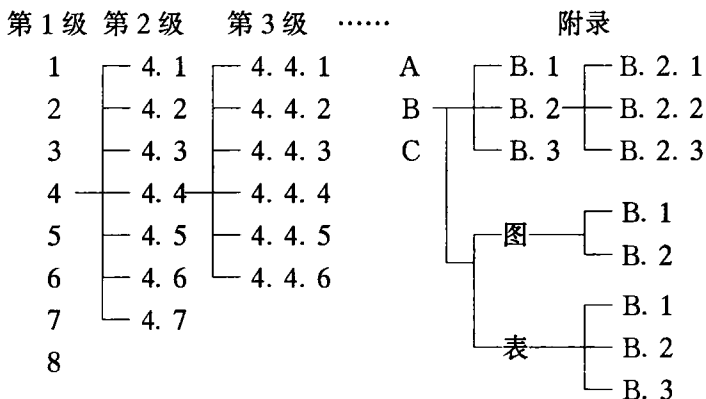
3.1 正文的层次要清楚、合乎逻辑。层次级数、体例全书要统一,一般不宜过多过细。

3.2 各层次标题要简明、醒目,字数不宜过多。标题后一般不加标点。

3.3 各层次的编排及序号可选用下列格式。

第1种:

各层次一律用阿拉伯数字连续编号,不同层次的数字之间用下圆黑点相隔,最末数字后不加标点。第1级顶左,层次号后空1格接层次标题。2,3,4级左空1格,层次号后空1格接标题。其编号格式为:



第2种:

章、节标题居中,其余各层次均前空2格,其层次编排采用:

第一章,第一节(或§1),一,(一),1,1),(1)

第1种层次编排法与国际标准编排法基本一致。其优点是层次清晰,具有专指性,一个编号在全书中不会重复出现,便于引用与检索;图书和论文稿均适用,并为各国通用,有利于国际交流。科技类专著、高校教材和期刊等应尽量采用这种编排法。

第2种编排法是我国传统采用的非标准形式,较多为文科类及一般图书所采用。

翻译书稿一般采用原版本的层次格式。

4 标点符号

标点符号按中华人民共和国国家标准 GB/T15834—1995《标点符号用法》的规定使用并书写清楚。要注意下列符号的用法。

4.1 句号(“。”) 主要用在:①陈述句末尾的停顿;②语气舒缓的祈使句末尾。例如:

①目前,世界上各种各样的寻呼系统在运行。在我国各地,寻呼台亦如雨后春笋般地建立起来。国内外著名的寻呼公司和厂家都盯着这块亚洲最有潜力的市场,以期能占有一席之地。

(注意句号的正确使用,不能在该用句号处不用句号,亦不能在不该用句号处使用句号。)

②请你讲得稍慢一点。

4.2 逗号(“,”) 主要用在:①句子内部主语(一般为长主语)与谓语之间的停顿;②动词与宾语之间的停顿;③状语后面的停顿;④插入成分之后的停顿;⑤复合句内各分句

之间的停顿。分别举例如下：

① 惯导系统较差的可观测性,影响了滤波器状态估计的收敛速度和估计精度。

② 气象预报,明天我市将有中到大雪。

③ 靠自学成才,他掌握了英语和日语。

④ 国内很多高校,无论是工科还是理科,都开设了这门课程。

⑤ 他在一家出版社工作,常去图书馆借阅资料。

4.3 顿号(“、”) 主要用于句子内部并列词语之间的停顿。例如：

计算机的硬件系统主要由输入/输出设备、存储器、运算器、控制器等5部分组成。

4.4 分号(“;”) 主要用于：① 复合句内部并列成分之间的停顿；② 非并列(如转折关系、因果关系)的多重复句,第1层前后两部分之间；③ 分项列举的各项之间。分别举例如下：

① 科学研究的成果主要是学术论文、论著等,是知识形态的东西;技术开发的成果则主要是物质形态的东西,如新产品、新材料、新工艺等。

② 微量元素是维持人类生命必需的酶、维生素和激素不可缺少的组成部分,是保证人体健康所不能缺少的;但摄入量过多,也可引起机能障碍,出现中毒等现象。

③ 如4.1,4.2两句。

(注意:分号不用于单句中。)

4.5 冒号(“:”) 使用的主要场合是：① 用在称呼后面,表示提起下文；② 用在“说、想、是、证明、宣布、指出、例如、如下”等词语后,表示提起下文；③ 用在总结性话语后,表示引起下文的分说；④ 用在需解释的词语后,表示引出解释或说

明。分别举例如下:

① 大会主席:

会议结束后请将此通知宣读一下。……

② 马克思说:“科学研究活动部分地以今人的协作为条件,部分地又以对前人劳动的利用为条件。”

③ 模具的加工方法可分为三大类:铸造方法、切削加工方法和特种加工方法。

④ 江苏省高校学报研究会第四次会员代表大会

会期:1998年12月7日~10日

会址:南京航空航天大学

报到日期与地点:1998年12月7日南京航空航天大学御苑宾馆

4.6 引号 一般用双引号“ ”,若有两重引号时,则单引号‘ ’置于双引号内。在竖排本中,双引号用『 』,单引号为〔 〕。引号主要用于:① 行文中直接引用的话。凡把引用的话独立来使用,末尾标点放在引号内;凡把引用的话作为作者自己的话的一部分,末尾不用标点。② 需要着重论述的对象。③ 具有特殊含意的词语。分别举例如下:

⑭ 1978年3月,邓小平在全国科学大会上明确指出:“四个现代化,关键是科学技术的现代化。”

⑮ “科学技术是第一生产力”的论断,是邓小平科技思想的精髓。

⑯ 坚持“三审三校制”是保证图书质量的重要措施。

⑰ 我省决定开展合资项目时,第一位敢“吃螃蟹”的香港××公司总裁曾说过一句话:“了不得这1000万美元就投进长江大海。”

4.7 书名号 一般采用双尖括号《 》,当书名号套书名号时,则里面用单尖括号〈 〉,外面用双尖括号。书名号常用于

书名、篇名、报刊名等,还可用于文件、法令、戏剧、电影、歌曲等的名称。外文中一般不用书名号,而用黑正体或白斜体表示。

4.8 括号 用于行文中的注释性文字。注释文句里某些词语的括注,紧贴在被注释性词语之后;注释整句的,放在句末标点之后。

4.9 省略号 省略号用6个居中圆黑点(……),占2字位置。表示整段文章的省略,用4个三连点,占4字位置。省略号一般用于引文的省略和列举的省略。例如:

① 十二大确定的战略目标是:“从1980年到本世纪末,在不断提高经济效益的情况下,力争使全国国民生产总值翻两番……”

② 热塑性塑料的品种有聚乙烯、聚氯乙烯、聚丙烯、聚苯乙烯、聚酰胺(尼龙)……

在外文、公式及数列中,省略号用3个圆黑点,占1个汉字位置。例如:

① It must be a very profitable business then ...

② $f(\lambda_1 x^{(1)} + \cdots + \lambda_s x^{(s)}) \leq \lambda_1 f(x^{(1)}) + \cdots + \lambda_s f(x^{(s)})$

③ $v_i(n) = ng + v_i \quad i = 1, 2, \cdots, N; n = 1, 2, \cdots$

4.10 连接号 有半字线、一字线和浪纹号“~”3种形式。

a. 半字线(“-”) 占1/2字位置。科技书刊中常用于连接意义密切相关的词语。如产品型号、图号、表号、公式号等。全数字式的年、月、日之间的间隔也用半字线。例如:

铁-碳平衡图、东风-12型拖拉机、焦尔-楞次定律、图2-20、表3-4、1995-12-05。

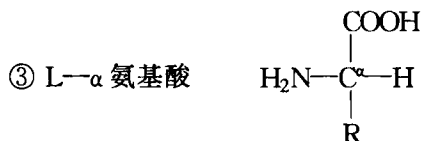
b. 一字线(“—”) 占1个字位置。① 用于连接相关时间、地点,表示起止;② 用于相关的项目,表示递进式发展;③

用于图注、化学键等。例如：

⑬ 冯梦龙(1574—1646)。

⑭ 我国秦岭—淮河以北地区属于温带季风气候区。

② 一般地说,一项新的科研成果要应用于生产过程,需经过基础研究—应用研究—开发研究。



c. 浪纹号(“~”) 占1个字位置。用于连接相关数字,表示数值范围。如:50~70 kg; 20~30 ℃; 20%~25%。

4.11 破折号(“——”) 占2个字位置。主要用于标明行文中解释说明的语句。例如：

在劳动的过程中,产生和发展了人们之间交际的工具——语言。

事项列举分承,各项之前也可用破折号。例如：

根据结构形状的不同,碟形弹簧主要分为以下3种类型：

——普通碟形弹簧,简称碟簧；

——开槽碟形弹簧,简称开槽碟簧；

——膜片碟簧,简称膜簧。

4.12 间隔号与着重号 间隔号(“.”)主要用于缩写的外国人名内各部分的分界和书名与篇(章、卷)之间的分界。缩写的姓名若全译为汉字,则间隔号居中,如“皮·霍夫曼”；若部分用缩写外文字母表示,则该字母后的间隔号放在下侧,如“B. 霍夫曼”。用于书名和篇(章、卷),如《中国大百科全书·电子学与计算机》。

着重号(“.”)标在字或词语的下面。在科技书刊中较少应用。

5 外文字体书写规则

文稿中的外文字符应分清文种和正斜体、大小写。

5.1 正体 正体主要用于下列情况:

a. 三角函数符号($\sin$, $\cos$, $\tan$, $\cot \cdots$), 反三角函数符号($\arcsin$, $\arccos$, $\arctan$, $\operatorname{arccot} \cdots$), 双曲函数符号($\sinh$, $\cosh$, $\tanh$, $\coth \cdots$)。

注: $\tan$ 可写为 tg , 但 $\cot$ 不能写成 ctg ; $\arcsin x$ 至 $\operatorname{arccsc} x$ 不能写为 $\sin^{-1}x$, $\csc^{-1}x$ 等。(详见附录表 F8)

b. 对数符号($\log$, $\lg$, $\ln$), 指数函数(e , $\exp$), 复数符号(实部 Re 、虚部 Im 、辐角 $\arg$ 、单位模函数 sgn 和虚数单位 i 或 j)。

c. 数学运算符和缩写字等。如增量符 Δ , 微分号 d , 偏微分号 ∂ , 变分号 δ , 连加号 $\sum$, 连乘号 $\prod$, 极值 $\lim$, 最大值 $\max$, 最小值 $\min$, 常数 const , 行列式 $\det$, 方阵迹 tr , 梯度 grad , 散度 div , 旋度 rot 等。

d. 特殊函数, 如第一类柱贝塞尔函数 J , 柱诺依曼函数 N , 柱汉开尔函数 H , $B(\beta)$ 函数, $\Gamma(\gamma)$ 函数等。

e. 化学元素符号。

f. 计量单位和用于构成十进制倍数的 SI 词头符号。

g. 国标、部标代号, 仪器、元件、产品等的型号和材料牌号。

h. 外国的人名、地名、书刊名和机关团体名。

i. 生物学中拉丁文学名的定名人和“属”以上(不含属)的学名。

j. 数集用大写黑正体, 如非负整数集 $\mathbf{N}$, 整数集 $\mathbf{Z}$, 有理数集 $\mathbf{Q}$, 实数集 $\mathbf{R}$, 复数集 $\mathbf{C}$ 等。

5.2 斜体 斜体主要用于:

- 代表量和一般函数的字母。如变量 x, y ; 一般函数 $f(x)$; 点 M, N ; 线段 AB ; 弧 $\widehat{CD}$; 三角形 ABC 等。
- 物理量符号。如体积 V , 功率 P , 频率 f , 时间 t 。
- 无量纲符号。如雷诺数 Re , 瑞利数 Ra , 欧拉数 Eu , 马赫数 Ma , 贝克来数 Pe , 斯坦顿数 St 等。
- 生物学中“属”以下(含属)的拉丁文字名。
- 矢量和张量, 用黑斜体, 或白斜体上加单箭头(矢量)和双箭头(张量)。
- 矩阵符号用大写黑斜体, 矩阵元素用白斜体。

6 数字用法

6.1 使用阿拉伯数字表示的场合

凡是可以使用阿拉伯数字而且很得体的地方, 特别是表示的数目比较精确时, 均使用阿拉伯数字。应当使用阿拉伯数字的几种主要情况为:

- 公历世纪、年代、年、月、日和时刻。如: 20 世纪 80 年代; 1990 年 5 月 1 日 4 时 30 分。年份不能简写, 如 1989 年不能写成 89 年。
- 文后参考文献或引文标注中的版次、卷次、期次与页码(古籍书除外)。
- 计数与计量(包括正负数、分数、小数、百分比、级数等)。如 -4.5 , $1/15$, 6.5 倍, 55% , $3:1$, 60 公斤, 2.5 微法等。带有计量单位的一位数, 必须用阿拉伯数字。

6.2 使用汉字表示数的主要场合

- 夏历和中国清代以前(含清代)的历史纪年、各民族的

非公历纪年。如正月初二,八月十五中秋节,秦文公四十四年(公元前 722 年)。

b. 邻近两个数字并列连用表示概数时,用汉字书写,且中间不加顿号。如七八千人,十五六岁,三四十天。

c. 用数字作为词素构成定型的词、词组、成语、惯用词、缩略语。如八五规划、十三陵水库、四舍五入、二氧化碳、九牛二虎之力。

d. 带有“几”字的数字表示约数,必须使用汉字。如:十几天,一百几十次,几分之一。

e. 用“多”、“余”、“左右”、“约”等表示的约数一般用汉字。如果文中出现一组有统计和比较意义的数字,但也有用“多”、“余”等表示约数时,为保持局部体例上一致,其约数也可使用阿拉伯数字。

f. 竖排文字中涉及的数字除必须保留的阿拉伯数字外,应一律用汉字。必须保留的阿拉伯数字、外文字母和符号均应按顺时针方向转 90 度。

不是表示科学计量的数字(即不存在于 SI 量制中的计量数)的整数一至十,如果不是出现在具有统计意义的一组数字中,可用阿拉伯数字,亦可用汉字表示,但要照顾到上下文,求得局部体例上的一致,并尽量做到全书统一。如:

一本书,五个城市,六种产品也可写成 1 本书,5 个城市,6 种产品;

1998 年教育部颁布实施新的《普通高等学校本科专业目录》后,东南大学共设本科专业 31 个,其中工科 19 个,管理学 5 个,理科 2 个,文科 2 个,经济学 2 个,法学 1 个。

6.3 数字和数值的写法

a. 专业性科技出版物中,小数点前或小数点后超过 4 位数,应从小数点向左和向右每 3 位间空 1/4 格,不用千分撇